

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

105th session

31 October 2018

Geneva, 6-9 November 2018

Item 6 of the provisional agenda

Interpretation of ADR

On the interpretation of paragraph 6.8.2.4.5 of ADR

Transmitted by the Government of the Russian Federation

Introduction

Currently, in the English, French and Russian versions of ADR, paragraph 6.8.2.4.5 uses different translation of the word "certificate".

In the Russian version of ADR, paragraph 6.8.2.4.5 stipulates that, at the end of the tests and checks carried out in accordance with 6.8.2.4.1 to 6.8.2.4.4, «свидетельства» shall be issued indicating the results of these operations, even in case of negative results.

In the English version, "certificate" is designated as the document to be issued, which can be translated into Russian as «сертификат», «удостоверение», «свидетельство», «аттестат».

In the French version, "attestations" is designated as the issued document, which can be translated into Russian as «сертификат», «свидетельство», «аттестат».

Proposal

Due to the ambiguity of the translation of the words "certificate" and "attestations" into Russian, we believe that the title of the document confirming the testing and verification carried out in accordance with paragraphs 6.8.2.4.1 to 6.8.2.4.4 may be «свидетельство», «сертификат» or «удостоверение» approved by the competent authority.
